

SATB unaccompanied choir
Soprano Solo

Marta Sniegs

“March Snow”

Katherine Pukinskis

2012

Kā balta mūzika
Snieg sniegs no debesīm.
Un svešo pilsētu
Klāj tīrīgs miers.

Ir marta rīts.
Pret acīm izplēstām
Un skumjām dvēselēm
Vieš gaismu sniegs.

Tas pirmais sniegs
Kas še ir atnācis;
To vējš ir atpūtis
No tāienes.

To vējš ir atnesis
Varbūt no dzimtenes,
Varbūt pa Latviju
Tas lidojis.

Tur ziemās kupenas
Bij augstu augušas
Un martā spīdēja
Kā zeltītas.

Varbūt no turienes
Kāds, tevi pieminot,
Ir gaismā klusējis,
Kā dara sniegs.

Miers atnāk necerot;
Neviens to nezina,
Kad tevi apkaisa
Kāds Dieva prieks.

Un sveša pilsēta
Pēc lietiem pelēka
Pret nūpēm uzsmaida
Kā savāds zieds.

Ej, dienas soli liec,
Ej, ceļu paņēmis;
Kas sāp, to nezkliedz
Un topi vieds!

Like white music
Snow falls from the sky
And this strange city
Is covered in cleansing peace.

It's March morning
Against eyes wide open
And sorrowful souls
They raise light snow.

That first snow
Which has come here,
That the wind has blown
From afar

Which the wind has carried
Maybe from my homeland
Maybe over Latvia,
It has fallen.

There the winter's snowdrifts
Were higher and higher,
And in March, glowed
As if gilded.

Maybe from that dear place
Someone remembering you
In the light is calmed
As does the snow.

Peace comes unbidden;
No one knows
When you are sprinkled
By God's grace.

And in the foreign city
After the grey rain
Despite my worries, smiles
Like a flower.

Go, the day's footsteps have been placed
Go, along your chosen path;
What hurts is kept quiet
And helps to be wise.

Zinaida Lazda, *Saules Koks*

Performance notes:

“Oh*” markings should be pronounced with an open “oh” sound, as in the suffix “-jot.” This is most easily achieved by shaping the lips as if making an “aw” sound but changing the space of the cavity of the mouth to the shape required by an “o” vowel.

“Mm” markings should be a standard hum, with the mouth open in the “Oh*” shape described above and the lips barely touching; this will blend the humming with the vowel sounds of the language.

Any lower bass humming that is inaudible due to the balance of the choir may be adjusted to an open “Oh*” sound, if rebalancing the dynamics within the ensemble is insufficient.

The last sonority of the piece should be held at the discretion of the conductor. The piece does not need to end when the soloist ceases from singing; the choir can sustain the sonority as long as the conductor deems appropriate.

Pronunciation Guide

a	[ɑ]	as in up
ā	[ɑ:]	as in father
c	[tʃ]	as in tsar
e	[e], [æ]	as in elephant
ē	[e:], [æ:]	as in easter
g	[g]	as in gap
i	[i]	as in enough
ī	[i:]	as in each
j	[j]	as in you
l	[l]	as in lamp
l̄	[l̄]	as in tool
ŋ	[ŋ]	as in onion
o	[ua], [o], [o:]	as in ocular
š	[ʃ]	as in shadow
u	[u]	as in would
ū	[u:]	as in you
ž	[ʒ]	as in pleasure

Duration: ca 7'30"

Premiere: February 23 2013
Rockefeller Chapel Choir
James Kallembach, Director
University of Chicago
Chicago, IL

©2012 KPukinskis

Marta Sniegs

"March Snow"

Zinaida Lazda
Saules Koks

K. Pukinskis

Reverent ♩ = 84

SOPRANO SOLO *mp*

Kā bal - ta mū - zi - ka Snieg sniegs no de - be - sīm. Un sve - šo
Like white mu - sic Snow falls from the sky And this strange

Piano

9

S.S. *p*

pil - sē - tu Klāj tī - rīgs miers
ci - ty is co - vered in clean - sing peace.

S. *p*

Ir mar - ta rīts.
It's March mor - ning

A. *p*

Mm

Pno.

17

S. *sempre p*

Pret a - cīm iz - plē stām Un skum - jām dvē - se - lēm
A - gainst wide eyes o - pen And sor - row - ful souls

A. *pp*

sempre p

Pno.

24

S. *pp* *mp*

— Vieš gai - smu sniegs. Tas pir-mais sniegs Kas še ir at - nā-cis;-
 — They raise light snow. That first snow Which has come here—

A. *mf* *mp*
Mm

T. *p* *mp*
Mm

B. *p* *mp*
Mm

Pno.

31

S. *mf* *p*

To vējš ir at - pū - tis No tā - lie - nes.
 That the wind has blown From a - far.

A. *mf* *mp* *mf*
To vējš ir at-ne-sis—
 Which the wind has car-ried,

T. *sempre mp*

B. *sempre mp* *mf*
Oh*

Pno.

38 *mf*

S. Var-būt no dzim-te - nes, Oh*
 May-be from my home-land

A. Oh* Var-būt pa Lat - vi - ju Tas li - do -
 May-be o-ver Lat - vi - a It has

T. Var-būt no dzim-te - nes, Var-būt pa Lat - vi - ju Fas li - do -
 May-be from my home-land May-be o-ver Lat - vi - a It has

B.

Pno.

mp *mf* *sempre mf*

44 *poco rall.* *p* Ah *mp* *mp*

S. Tas li - do - jis. Bij
 It has fal - len. Snow - drifts

A. jis. Ah Tur zi - e - mās ku - pe - nas
 fal - len. Mm There the win-ter's snow - drifts

T. jis. Mm Tur zi - e - mās ku - pe - nas Bij
 fal - len. Mm There the win-ter's snow - drifts were

B. Ah Bij
 were

Pno.

mp *mp* *mp*

A little slower ♩ = 70

49

S. *f*
 aug - - stu au - gu - šas mar - tā spī - de
 high - er and high - er, in March glowed,

A. *f*
 — Bij aug - stu Un mar - tā spī - de
 — were high - er And in March glowed,

T. *f*
 aug - stu au - gu - šas Un mar - tā spī - de
 high - er and high - er And in March glowed

B. *f*
 aug - stu au - gu - šas mar - tā spī - de ja
 high - er, high - er; And March glowed,

Pno. *f*

54

S. *p*
 ja Kā zel - ti - tas, kā zel - tī - tas.
 ah As if gil - ded, as if gil - ded.

A. *p*
 de - - ja Kā zel - tī - tas.
 ah As if gil - ded.

T. *p*
 ja Kā zel - ti - tas.
 ah As if gil - ded.

B. *p*
 ah Kā zel - tī - tas.
 As if gil - ded.

Pno. *p*

mf _____ *ff*

59

S.S. *pp* Ah _____ Ah _____

S. *pp* _____ *ff*

Var-būt no tu - ri - e - nes Kāds, te - vi pi - e - mi - not, Ir gai - smā
 May-be from that dear place some - one re - mem - ber - ing you In the light

A. *pp* _____ *ff*

Var-būt no tu - ri - e - nes Kāds, te - vi pie - mi - not, Ir gai - smā
 May-be from that dear place some - one re - mem - ber - ing, In the light

T. *pp* _____ *ff*

Var - būt tu - ri - e - nes Kāds, te - vi pie - mi - not, Ir gai - smā
 May - be from that dear place, some - one re - mem - bers you, In the light

B. *pp* _____ *ff*

Var - būt no tu - ri - e - nes Kāds, pie - mi - not, gai - smā
 May - be from that dear place some - one re - mem - bers you, In the light

Pno.



65

S.S. *mp*

Ka bal - ta mu - zi - ka.
Like white mu - sic,

f *mp* *subp* *mf*

S. klu - sē - jis, Kā da - ra sniegs. Oh*
is calmed as does the snow.

A. klu - sē - jis, Kā da - ra sniegs. Ka mu - zi - ka. Miers at - nāk ne - ce
is calmed as does the snow. Like mu - sic. Peace comes un -

T. klu - sē - jis, Kā da - ra sniegs. Oh*
is calmed as does the snow.

B. klu - sē - jis, Kā da - ra sniegs. Oh*
is calmed as does the snow.

Pno.